

# บทที่ 7

## ทักษะการอ่านหนังสือพิมพ์ (Newspaper Reading Skills)

### เนื้อหาโดยสังเขป

ฝึกทักษะการอ่านหนังสือพิมพ์ โดยสังเกตลักษณะการใช้ภาษาแบบหนังสือพิมพ์ในพาดหัวข่าว รู้จักโครงสร้างส่วนสำคัญของข่าว และการอ่านข่าวหนังสือพิมพ์

1. ลักษณะการใช้ภาษาแบบหนังสือพิมพ์ในพาดหัวข่าว
  - 1.1 หลักการใช้ภาษา และการใช้เครื่องหมายวรรคตอนในพาดหัวข่าว
  - 1.2 การใช้ชื่อ คำย่อ และตัวเลข
  - 1.3 โครงสร้างของพาดหัวข่าว  
: วลี และรูปแบบของกริยาสำคัญในระดับประโยค
  - 1.4 คำศัพท์ที่พบบ่อย
2. โครงสร้างส่วนสำคัญของข่าว และการอ่านข่าวหนังสือพิมพ์
  - 2.1 พาดหัวข่าว (Headlines)
  - 2.2 คำบรรยายภาพ (Captions)
  - 2.3 วรรคหน้า (Leads)
  - 2.4 เนื้อข่าว (News Body)

### สรุปบทเรียน

### การประเมินผลท้ายบท

### สาระสำคัญ

หนังสือพิมพ์เป็นแหล่งข่าวที่ต้องอ่านวันต่อวัน ผู้อ่านใช้เวลาสั้น ๆ อ่านเอาความอย่างรวดเร็ว หนังสือพิมพ์จึงมีรูปแบบการเสนอข่าว และการใช้ภาษาเป็นพิเศษ นักศึกษาจึงจำเป็นต้องฝึกทักษะการอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ โดยศึกษาลักษณะภาษาแบบหนังสือพิมพ์ที่ใช้ในพาดหัวข่าว เรื่อง การลดคำ และรูปแบบของกริยาสำคัญ หลักการใช้ภาษาและเครื่องหมายวรรคตอน สื่อความหมาย การใช้ชื่อ คำย่อ และตัวเลข อีกทั้งคำศัพท์ที่พบบ่อย ๆ ตลอดจนศึกษารูปแบบโครงสร้างส่วนสำคัญของข่าว และการอ่านข่าวหนังสือพิมพ์

ทั้งหมดนี้เป็นเครื่องมือที่จะช่วยให้นักศึกษาอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษเข้าใจได้ง่าย สะดวก และได้ผลตามวัตถุประสงค์

### จุดประสงค์การเรียนรู้

เมื่อนักศึกษาเรียนรู้ และฝึกฝนทักษะการอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษแล้ว จะสามารถ

1. ตอบคำถามเกี่ยวกับข้อความในพาดหัวข่าวได้
2. ตอบคำถามเกี่ยวกับความหมายของ เครื่องหมาย วรรคตอน การใช้ชื่อ คำย่อ และตัวเลขได้
3. ตอบคำถามเกี่ยวกับการใช้ภาษาแบบหนังสือพิมพ์ ในเรื่องรูปประโยค และกริยาสำคัญในพาดหัวข่าวได้
4. ตอบคำถามเกี่ยวกับความหมายของคำศัพท์ที่พบบ่อย ๆ ได้
5. บอกโครงสร้างสำคัญของข่าวได้ว่า ส่วนใดเป็น Headline, Caption, Lead หรือ Body
6. อ่านจับใจความและตอบคำถามเกี่ยวกับข้อมูลในส่วนต่าง ๆ ของข่าวได้

### List of Reading Passages

1. Hostage Rescue
2. Talks Spur Protesters to Go Home
3. UN Concern Rises on Cambodia Woes
4. Philippines' WTO Membership Valid
5. Jubilation as Hostages Freed
6. Massive Crackdown in Beijing
7. A Hopeful Moment for World

ในยุคโลกาภิวัตน์ ยุคที่ข่าวสารถึงกันทั่วโลกอย่างรวดเร็วเช่นปัจจุบันนี้ ใครรู้สารก่อน ใครมีข้อมูลมากกว่า ย่อมเป็นผู้ที่ได้เปรียบในสังคม การรับสารจากสื่อทุกประเภทโดยเฉพาะจากการอ่านจึงเป็นเรื่องสำคัญ สื่อที่สะดวกและหาง่ายที่สุดในชีวิตประจำวันคือ หนังสือพิมพ์ ดังนั้น นักศึกษาจึงควรพัฒนาทักษะการอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษเพื่อติดตามข่าวสารบ้านเมือง ด้านเศรษฐกิจ การเมือง การปกครอง เทคโนโลยีทั้งในประเทศและต่างประเทศ และติดตามให้ทันกระแสสถานการณ์โลก

การอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ ทำให้อ่านข่าวได้กว้างขวาง เพิ่มเติมจากข่าวที่สามารถหาอ่านได้จากหนังสือพิมพ์ภาษาไทย เช่น อ่านจาก *Bangkok Post* หรือ *The Nation* เป็นต้น ถ้าจะอ่านบทสรุป หรือบทวิเคราะห์ก็ต้องติดตามจากหนังสือวารสาร เช่น *Time*, *Newsweek*, *Asiaweek*, *Far Eastern Economic Review* หรือ *Asian Business* เป็นต้น

บทบาทของหนังสือพิมพ์ คือเสนอข่าวให้ผู้อ่านหรือประชาชนรับรู้เรื่องราวเกี่ยวกับรัฐบาล ผู้บริหารประเทศ นักการเมือง พรรคการเมือง ในเรื่องการเมืองการปกครอง สังคม ตลอดจนเศรษฐกิจอันเป็นผลกระทบโดยตรงต่อประชาชน ในระบอบประชาธิปไตย ประชาชนต้องเปิดหูเปิดตาตรวจสอบรัฐบาล และมีสิทธิมีเสียงในการบริหารประเทศ ดังนั้น ประชาชนต้องได้รับข่าวสารที่ถูกต้อง และทันต่อเหตุการณ์ เพื่อรับรู้และประเมินสถานการณ์ตลอดเวลา

การที่จะอ่านข่าวสารบ้านเมืองรู้เรื่อง นักศึกษาต้องมีความรู้ภูมิหลัง เพื่อติดตามและเจาะข่าวได้ลึกซึ้ง ควรรู้เรื่องประเด็นความขัดแย้ง ความต้องการของแต่ละฝ่าย เงื่อนไขในการเจรจาทำความตกลง การใช้อำนาจต่อรองของกลุ่มนี้ในการตัดสินใจหรือยุติปัญหา

สำหรับการอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษรายวัน มีลักษณะเป็นข่าวที่เกิดขึ้นสด ๆ ร้อน ๆ ต้องติดตามข้อมูลข่าวสารวันต่อวัน ไม่ใช่เก็บไว้อ่านวันหลังเพราะจะตกข่าว ข่าววันนี้ก็เก่าไปแล้วสำหรับพรุ่งนี้ และบางเรื่องก็เป็นประเด็นสืบเนื่องให้ติดตามต่อไปในวันต่อมา ข่าวเป็นกระแสที่อยู่ในความสนใจในช่วงระยะเวลาหนึ่ง นักรัฐศาสตร์จึงต้องติดตามหรือเกาะติดสถานการณ์เสมอ

เนื่องจากหนังสือพิมพ์เสนอข่าวสด ใหม่ น่าสนใจ นำเสนอข้อมูลมาก แต่มีเนื้อที่  
ข่าวจำกัด ดังนั้น การใช้ภาษาหนังสือพิมพ์จึงมีลักษณะสั้น แต่กระชับ ครอบคลุม ดึงดูด  
ความสนใจ ทั้งรูปแบบลีลาการเขียน วิธีการใช้ภาษาและคำศัพท์ที่แตกต่างจากการใช้ภาษา  
ตามปรกติในชีวิตประจำวัน นอกจากนี้ยังมีวิธีการนำเสนอข่าว โดยใช้รูปแบบการเขียนเป็น  
พิเศษถ้าไม่เคยเรียนรู้กลวิธีการอ่านหนังสือพิมพ์มาก่อน ก็อาจประสบปัญหาทำให้อ่านไม่รู้เรื่องซ้ำ  
หรือท้อใจ ไม่อยากอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษเลย

จึงสมควรที่นักศึกษาจะเรียนรู้เทคนิควิธีการ และฝึกฝนทักษะการอ่านข่าวจาก  
หนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษให้ชำนาญ จนอ่านรู้เรื่องเร็ว ตรงตามวัตถุประสงค์ของการอ่าน  
หนังสือพิมพ์

## Protesting students mass to defy police



### STRONG WORDS

*Indonesian students hold placards reading "Nepotism" and shout slogans as they march outside their campus at the Social and Political Sciences Institute in Jakarta yesterday. Thousands of students across the Indonesian capital rallied to demand economic reforms blaming President Suharto's government for the current economic turmoil. — AFP*

*Bangkok Post, (17 April 1998): 1.*

---

## 1. ลักษณะการใช้ภาษาแบบหนังสือพิมพ์ในพาดหัวข่าว

(Newspaper Language in Headlines)

พาดหัวข่าวหรือ headline คือหัวข้อข่าว (topic, หรือ subject ของข่าว) ที่จับหัวเรื่อง มักพิมพ์ด้วยอักษรตัวหนาให้สะดุดตา ใช้คำพูดสั้น ๆ สรุปเนื้อหาสาระของข่าว เพื่อให้ผู้อ่านเดาสาระสำคัญ (main point) ของเรื่องได้ในทันที ถ้าพาดหัวข่าวยังไม่เพียงพอ ก็เพิ่มเติมได้ในหัวข่าวย่อย (subheadline) ได้พาดหัวข่าวใหญ่

ในการอ่านพาดหัวข่าว ผู้อ่านต้องรู้ภูมิหลังของข่าวมาบ้าง หรือต้องติดตามข่าวมาก่อน จะเข้าใจได้ดีขึ้น เนื่องจากพาดหัวข่าวมีเนื้อที่จำกัด ผู้สื่อข่าวต้องมีวิธีการใช้ภาษาให้สั้น แต่มีประสิทธิภาพในการสื่อสาร จึงจำเป็นต้องตัดคำออกบ้าง แต่ต้องรักษาความหมายเดิม และใช้เครื่องหมายวรรคตอนสื่อความหมายแทนที่คำ ดังนั้น ภาษาพาดหัวข่าวจึงเป็นภาษาอังกฤษที่มีลักษณะพิเศษ ไม่เป็นไปตามกฎเกณฑ์ไวยากรณ์ตามปรกติ จึงทำให้คนที่ไม่รู้หลักอ่านเข้าใจยาก คนที่เรียนรู้แล้วจะสามารถสร้างรูปประโยคสมบูรณ์จากพาดหัวข่าวได้ และเข้าใจความหมายทั้งหมดเมื่อช้านานอยู่แล้วจะสนุก เพราะวิธีการเขียนและอ่านพาดหัวข่าวภาษาอังกฤษนั้นน่าสนใจมาก

### 1.1 หลักการใช้ภาษา และเครื่องหมายวรรคตอนในพาดหัวข่าว

(English Usage and Punctuation Markers in Headlines)

- การเขียนพาดหัวข่าว เน้นที่ความฉับไวเป็นข่าวสด
- ใช้ข้อความสั้น กระชับ ให้ได้ใจความครบถ้วน ใช้ภาษาอย่างมีประสิทธิภาพในการสื่อสาร
- ตัดคำที่ละไว้ในฐานที่เข้าใจได้ออก เช่น verb to BE
- ใช้เครื่องหมายวรรคตอน ที่กำหนดให้สื่อความหมายแทนคำที่ตัดออกไป

การลดคำในพาดหัวข่าว (Deletion in Headlines)

เพื่อประหยัดเนื้อที่ พาดหัวข่าวทั้งหมดจะตัดคำฟุ่มเฟือย และเครื่องหมายวรรคตอนที่ไม่จำเป็นออก ดังนี้

- ตัดคำนำหน้านามออกทั้งหมด (articles: a, an, the; pronouns: this, that, etc.)

- ตัดคำสรรพนาม personal pronoun ออก (I, you, we, they, he, she, it ทุกแบบ)
- ตัดคำเชื่อม and ออกแล้วใช้เครื่องหมายจุลภาค , (comma) มีความหมายว่า 'และ' แทน and
- จบประโยคโดยไม่ใส่เครื่องหมาย full stop.
- ใช้อักษรตัวใหญ่เฉพาะต้นประโยค และชื่อเฉพาะ

เพื่อประหยัดคำ พาดหัวข่าว จึงมักจะใช้คำพุดลักษณะเป็นนามวลี (noun phrase) ซึ่งมีส่วนขยายเป็น adjective หรือ prepositional phrase เช่น

: Cabinet decision

: New crisis in Thailand

วลีที่ถูกไวยากรณ์คือ ดังนี้

[The] cabinet decision และ [The] new crisis in Thailand

หรือเขียนเป็นนามวลีซึ่งมีส่วนขยายเป็น Ved (Passive Voice) แต่ดูผิวเผินเหมือนกับเป็นประโยคสมบูรณ์ที่เป็น Past tense (V<sub>2</sub>) เช่น

: Volunteer, terrorist killed in ambush มาจากประโยคที่ถูกไวยากรณ์ดังนี้

[A] volunteer [and] [a] terrorist [were] killed in [an] ambush [.]

เมื่อใส่ articles, คำเชื่อม, กริยาสำคัญ BE ตามกฎไวยากรณ์แล้วจบประโยคด้วย full stop ก็จะอ่านรู้เรื่องตามปรกติว่าเป็นข่าวอาชญากรรมและผู้ก่อการร้าย ถูกฆ่าตายในการชุมนุมโจมตี

คำว่า 'killed' ในที่นี้ลดรูปมาจาก were killed ซึ่งเป็น Passive voice และทำหน้าที่ขยาย (modifier) คำนามที่อยู่ข้างหน้าคือ volunteer และ terrorist ดังนั้น คำนามในพาดหัวข่าวนี้ ถูกฆ่า มิใช่เป็นผู้กระทำการฆ่าผู้อื่น (ถ้าเป็นกรณีหลังจะต้องมีคำนามตามมาในหน้าที่กรรมตรง direct object) วิธีที่ง่ายคือให้นักศึกษาเติม Verb to BE หน้ากริยาที่มี -ed ให้เป็นประโยค Passive construction จะเข้าใจเรื่องราวได้อย่างไม่คลาดเคลื่อน

## การใช้เครื่องหมายวรรคตอนสื่อความหมายในพาดหัวข่าว

(Punctuation Markers in Headlines)

เครื่องหมายวรรคตอนในพาดหัวข่าว มีวิธีใช้เพื่อสื่อความหมายเป็นพิเศษ แตกต่างจากวิธีใช้ตามปกติของการเขียนทั่วไป

Punctuation Markers			
No.	Markers	Meaning	Examples
1.	comma	1. and และ  2. แบ่งแยกวลี  3. แยกคำที่เรียงมาเป็นชุด  4. บอกคำพูดของบุคคล	Major, Blair in final push for UK power  Kabila, Mobutu to meet tomorrow  19 hrs after deadline, the war began  Massive, mobile UN force  G-7 warns rating agencies, says report
2.	colon	1. show ใช้ขยายความอธิบายคำหรือวลี  2. say, tell บอกคำพูดของบุคคลใน <u>ชื่อข้างหน้า</u>	Kohl: Political colossus who has earned place in history books  Army: Public may suspect vehicle tests
3.	dash  -- ตามด้วย ชื่อผู้พูด	แสดงคำพูดของผู้พูดที่อยู่ หลังเครื่องหมาย --	The liberation of Kuwait has begun--President Bush

No.	Markers	Meaning	Examples
4.	เครื่องหมายคำพูดเดี่ยว	<p>1. ลอกคำพูดมากล่าว</p> <p>2. เน้นความสำคัญของคำที่มีความหมายเน้นพิเศษ</p> <p>3. ใช้ในการตั้งสมญานามบุคคล</p> <p>4. ตั้งสมญาให้สิ่งของที่มีชื่อยาก ๆ เช่น technical names คำที่เลือกใช้ อาจจะมีส่วนเหมือนกัน โดยลักษณะบางประการ ให้เห็นภาพง่ายขึ้น</p> <p>5. ใช้คำในความหมายพิเศษ</p>	<p>'The liberation of Kuwait has begun' --President Bush</p> <p>'Admission' to ASEAN ข่าวการรับพม่าเข้าเป็นสมาชิก ASEAN ซึ่งสวนกระแสสิทธิมนุษยชน</p> <p>Phoolan Devi 'Bandit Queen'</p> <p>First 'ice' seized in Beijing (=drug, a type of methamphetamine ยาเสพติด)</p> <p>Return of SET bull hinges on 'dream team' (=the planned formation of a new governments economic team to bring back investors' confidence in macroeconomic management)</p>

## 1.2 การใช้ชื่อ คำย่อ และตัวเลข

(Names, Abbreviations and Numbers)

### การเรียกชื่อ (Names)

สำหรับชื่อ**บุคคลหรือกลุ่มองค์กร** จะใช้ในนามหัวหน้ากลุ่ม (leaders) หรือผู้แทน (representatives) ที่พูดหรือกระทำการ เช่น ประมุขของประเทศ, หัวหน้ากลุ่มกบฏ เป็นต้น เช่น President, presidential candidates in an election year, leaders in Congress, PM, ministers, premier, Govt บางทีก็ตั้งชื่อไม่เป็นทางการในเชิงล้อเลียนหรือเป็นกันเอง เช่น บิ๊กจิว, เด็ง, JFK (John F. Kennedy) หรือ people's princess, Di (Princess Diana), Duke (Michael Dukakis ผู้สมัครรับเลือกตั้งประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาในอดีต)

ชื่อเมืองในอเมริกาบางทีก็เรียกชื่อสมญา เช่น

New York City	เรียกว่า	“Big Apple”
Los Angeles	“	“LA”
Boston	“	“The Hub” (the center of a wheel)
Texas	“	“Lone Star State”

หนังสือพิมพ์ในอเมริกาชอบสร้างคำใหม่ขึ้นมาจากคำอื่นรวมกัน เช่น

Dukenomics = Dukakis + economic plan

โดยเลียนแบบจากคำที่เคยสร้างไว้ว่า

Reaganomics = President Reagan's economic plan

Irangate เลียนแบบ Watergate เป็นต้น

### การใช้ชื่อย่อ (Abbreviations)

พาดหัวข่าวนิยมใช้คำย่อกับคำที่รู้จักกันดีแล้ว หรือที่พอเดาได้ โดยเฉพาะพวกชื่อประเทศ หรือกลุ่มองค์กรต่าง ๆ เช่น

: Hanson reels under Aust criticism

: Spore best bureaucracy, Thailand comes in fifth

: NESDB to study basic wage rise

(the National Economic and Social Development Board)

- : Senate rejects Suthee as head of NCCC  
(the National Counter Corruption Commission ปปป)
- : **IMF** financial aid plans to P. Penh suspended  
(the International Monetary Fund) และ (Phnom Penh)

### การใช้ตัวเลข (Numbers)

ตัวเลข มีหน้าที่เป็นส่วนขยาย

เช่น : 33 years of pious reign

: 18 new khunyingings

ถ้าใช้แต่ตัวเลขเฉย ๆ หมายถึง **จำนวนคน** (the number of people) เช่น

: Anti-smoking efforts will save 3 million

= three million people's lives

: Khmer raid near P. Penh kills 200

บางที่หมายถึงอายุ

เช่น : Boy, 6, killed by IO-wheeler

Boy, 6, = เด็กชายอายุ 6 ขวบ

1 O-wheeler = informal term for a truck with 10 wheels

ถ้าเป็นจำนวนเงินใช้ \$ แล้วมีอักษรตัวใหญ่ตาม

เช่น \$20 M M = million (1,000,000) หนึ่งล้าน

B หรือ bn = billion (1,000,000,000) พันล้าน

G = thousand (a grand is an informal word for a thousand dollars) หนึ่งพัน

เช่น : \$ 30.5B tax cuts หรือ \$ 30.5bn tax cut
---

พาดหัวข่าวรัฐบาลญี่ปุ่นจะลดภาษีรายได้ (income tax) ให้ประชาชนเพื่อช่วยเหลือในภาวะเศรษฐกิจถดถอย

### 1.3 โครงสร้างของพาดหัวข่าว

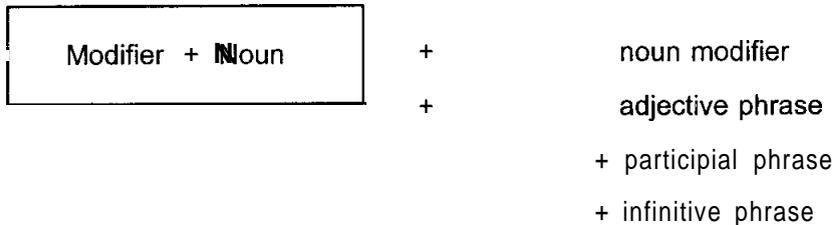
: วลี และรูปแบบของกริยาสำคัญในระดับประโยค

(Headlines Structure: noun Phrases and Verb Forms in Sentence Headlines)

พาดหัวข่าวหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ มีโครงสร้างการใช้คำและกฎเกณฑ์ทางไวยากรณ์ แตกต่างจากการใช้ภาษาตามปรกติ ถ้าผู้อ่านรู้จักติกาของวิธีเสนอพาดหัวข่าวแล้ว ก็จะสามารถอ่านได้โดยสะดวก

#### การเสนอพาดหัวข่าวระดับวลี (Noun Phrase Headlines)

- บอกเรื่องของข่าวอย่างตรงประเด็น อ่านเข้าใจง่ายไม่ซับซ้อนเป็นแบบนามวลี โดยเอ่ยถึงค่านามสำคัญขึ้นต้นข่าวทันที มีโครงสร้างดังนี้



เช่น : New + IMF deal  
: Cabinet decision  
: Hongkong to handover 1997  
: Democrat ready to rock govt  
: ASEAN told to admit Khmer  
: UN debt lobbying

Noun + prepositional phrase
-----------------------------

: Army + on alert  
: New crisis in Moscow

### การเสนอพาดหัวข่าวระดับประโยค (Sentence Headlines)

พาดหัวข่าวจะใช้รูปกริยาเป็น **Present Tense** เพื่อแสดงความเป็นข่าวสดฉับไว และเป็นคำพูดสั้น ๆ ตัดจากรูปประโยคเต็ม (elliptical) พอให้เข้าใจความหมายหลักได้

- พาดหัวข่าวแบบเป็นประโยคบอกเล่า เพื่อบอกเล่าเหตุการณ์

Subject + verb + (Completion)

เช่น

: Draft constitution provisions + draw + flak

(flak กระสุนปืนใหญ่ที่ระดมยิงมา เป็นการเปรียบเทียบถึงเสียงสะท้อนตอบรับจากประชาชนทุกฝ่าย)

: NAP, Chart Thai spell out objections

(New Aspiration Party = พรรคความหวังใหม่)

: Chavalit + arms for censure battle

(censure battle = censure debate การอภิปรายไม่ไว้วางใจในสภา)

: Khmer raid near P. Penh kills 200

: Govt readies financial rescue bills

(ready v.t = to make ready, prepare เตรียมการพร้อม)

- พาดหัวข่าวแบบตั้งคำถาม เพื่อเร้าความสนใจเชิงคาดเดาเหตุการณ์ในอนาคต เช่น

: Charter passes: what next?

: Peace at last?

เป็นพาดหัวข่าวเกี่ยวกับการเจรจาสันติภาพระหว่างรัฐมนตรีต่างประเทศ India กับ Pakistan ว่าทั้งสองประเทศจะยุติความตึงเครียดที่มีต่อกันยาวนานถึง 50 ปีได้หรือไม่

- พาดหัวข่าวแบบอ้างคำพูด เพื่อให้ดูสมจริง โดยอ้างบุคคลสำคัญเข้ามาเกี่ยวข้อง เช่น

: Sanan's foes behind tape, says premier (หรือ - Premier)

- พาดหัวข่าวแบบใช้ '\_\_\_\_\_' ในความหมายเฉพาะ หรือตั้งสมญานามเพื่อเน้นความสำคัญโดยสรุป เช่น

: 'Time to look at micro problems'

: High costs 'push private sector into bankruptcy'

: Swiss contesting 'global settlement' scope of accord over Holocaust

ข่าวธนาคารที่สวิสเซอร์แลนด์ ตกลงกันเรื่องบัญชีในธนาคารที่เหยื่อนาซีฝากไว้ก่อนเสียชีวิตแบบถูกฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ ตั้งแต่สงครามโลกครั้งที่ 2

### รูปแบบของกริยาสำคัญในพาดหัวข่าว

(Verb Forms in Sentence Headlines)

กริยาสำคัญของประโยค ใช้ในรูป present tense (V,) เพื่อแสดงความเป็นข่าวสด เช่น IMF, WB agree to bail out Russian economy

- การลดรูป Verb to BE ในกริยาหลัก

เพื่อประหยัดเนื้อที่ของพาดหัวข่าว จึงตัด Verb to BE ออกไม่ใช้ในพาดหัวข่าว ทั้งนี้เพราะเป็นโครงสร้างที่ผู้อ่านเดาความหมายได้อยู่แล้ว เพียงแต่ต้องเรียนรู้กติกาเสียก่อนก็จะไม่มีปัญหาสับสน

	VERB FORM	Meaning	Examples
1.	[BE] + Ving 'resent participle	Continuous กำลัง...อยู่ เป็น Active Voice ประธานเป็นผู้กระทำ	: Democracy + [BE] returning to Laos : Mobs + roaming streets with SLORC approval
2.	[BE] + Ved Past Participle (V <sub>3</sub> )	Passive Voice ได้รับ...แล้ว (ถูกกระทำ) เห็น Ved ในพาดหัวข่าว หมายถึงประธานเป็นผู้ ถูกกระทำเสมอ ไม่ใช่ V <sub>2</sub> Past Tense ใช้เมื่อเน้นตัวผู้ถูกกระทำ ในกรณีที่ตัวผู้กระทำ ไม่ใช่สิ่งสำคัญของข่าว หรือเมื่อไม่รู้ตัวผู้กระทำ	: 27 Timor activists + [BE] released : 5 + killed so far in poll violence : Rapid and transparent Egat sale promised (The privatisation of the Electricity Generating Authority of Thailand to draw income into the country)
3.	[BE] + to V	Future แสดงเหตุการณ์ที่จะเกิด ขึ้น หรือคาดการณ์ได้ ในอนาคต	: Labour leaders + [BE] to file demands with govt today : CDA's plan + to limit MPs + opposed : Khoja to leave this month Gems case still open (subheadline) : 4,000 policemen to work with Poll Watch ข่าวมาตรการป้องกัน violations of the election law

	VERB FORM	Meaning	Examples
4.	[BE] + said to + reported to หรือ reportedly	Indirect reporting สำนวนที่ใช้เมื่อไม่ระบุ แหล่งข่าวแน่นอน หรือ ไม่ต้องการบอกชื่อผู้ให้ ข่าว หรือ ปกปิดแหล่งข่าวด้วย เหตุผลทางการเมือง หรือรูปคดี	: Westchester mayor + [BE]   said to   reported to   (reportedly) have Mafia connection
5.	[BE] + adj. + n. + prep. phr.	คำนามตามด้วยคุณศัพท์ หรือตามด้วยคำนาม อีกตัวหนึ่งหรือบุพบทวลี เพื่อรายงานข่าวทั่ว ๆ ไป อย่างตรงประเด็น ทำให้มีลักษณะเป็นการ พาดหัวข่าวระดับวลี (noun phrase)  (noun phrase)	: Analysts: This contest + [BE] [the] dirtiest in 20 years  ข่าวการซื้อเสียงเลือกตั้งและ การฆ่าหัวคะแนนเมื่อ พ.ศ. 2539 (ในรอบ 20 ปี 2518-2539) : Thailand visit + a success : JFK assassination video+up for sale : 'Power Vacuum' in Japan's leadership

## สรุปรูปแบบของกริยาสำคัญในพาดหัวข่าวระดับประโยค

- ใช้รูปกริยาเป็น present tense (V<sub>1</sub>) แม้เรื่องจะเกิดขึ้นไปแล้ว ถือเป็นรายงานข่าวสด ๆ ร้อน ๆ

- เนื่องจากลจรูป BE คำกริยาที่ปรากฏในพาดหัวข่าวจึงมีรูปเป็น

**Ving** แสดงถึงเหตุการณ์ที่กำลังดำเนินอยู่ และประธานเป็นผู้กระทำ (active)

**Ved** แสดงถึงการเน้นตัวผู้ถูกกระทำ (passive) เป็นการลดรูปจาก Past Participle (V<sub>3</sub>) ไม่ใช่ Past Tense (V<sub>2</sub>)

**to V.** แสดงถึงการคาดการณ์ในอนาคต

- เนื่องจากลจรูป BE จึงปรากฏคำ adj, n. หรือ prepositional phrase ตามหลังคำนามสำคัญทันที ดูผิวเผินจึงเหมือนกับเป็นลักษณะของนามวลีกับส่วนขยาย (noun phrase)

วิธีที่จะอ่านให้รู้เรื่องง่าย ให้นักศึกษาเติม verb to be กลับเข้าตำแหน่งตามหลังคำนามสำคัญ แล้วสร้างรูปประโยคสมบูรณ์ขึ้นใหม่ ก็จะได้ใจความที่เข้าใจชัดเจนตามระเบียบไวยากรณ์เช่นปรกติ

## กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 1

### Recognizing Verbs

**Directions:** Headlines are written in sentence form or in the form of a noun phrase without a verb. Underline the verb in the sentence headline.

1. Labour sees radical down in foreign policy
2. Cook to put 'human' Britain at the heart of Europe
3. Solutions to economic difficulties mapped out
4. Respected VN diplomat mourned
5. EU opens talks on expansion: a symbolic end to East-West rift
6. Economic woes mount in Japan, raising chances of tax-cut cure

## กิจกรรมการเขียนที่ 2

### Deletion of articles, BE, connectors etc

**Directions:** Add missing words and make complete grammatical sentences with the following elliptical headlines.

1. Judges demand public hearing

(public hearing = ประชาพิจารณ์)

---

2. Administrative court fuels controversy

---

3. Tokyo told to stay on reform path

---

4. 11 possible grounds for impeachment

(impeachment = การฟ้องให้ขับออกจากตำแหน่ง (โดยสภานิติบัญญัติ))

Officials may be impeached for treason, bribery and other high crimes and misdemeanors)

---

5. Impeachment case against Clinton headed for House

---

6. Reform of judiciary backed

---

7. No ceasefire as New Zaire talks planned

---

8. Blair sweeps into power with vow to 'unite nation'

---

9. Hundreds of thousands of people dying of hunger in North Korean

---

10. Student pres : I expect '99% of votes'

(pres = president)

---

## 1.4 คำศัพท์ที่ใช้กันมากในพาดหัวข่าว

### (Frequently Used Vocabulary in Headlines)

คำศัพท์ที่ใช้ในพาดหัวข่าว (headlines) มักเลือกใช้กริยาหรือคำนามที่เป็นคำสั้น ๆ กระชับ ตรงเป้า และกินความกว้าง มักใช้ซ้ำบ่อย ๆ จนดูเหมือนเป็นศัพท์เฉพาะหนังสือพิมพ์ที่ไม่ค่อยพบในข้อเขียนที่อื่น จึงสมควรจะจดจำไว้เพราะเห็นเมื่อไรจะได้เดาความหมายของข่าวได้เลย ให้นักศึกษาสังเกตวิธีใช้ในพาดหัวข่าวของหนังสือพิมพ์ *Bangkok Post* และ *The Nation* ที่เลือกศึกษาให้ดูเป็นตัวอย่างการใช้คำศัพท์ที่พบเสมอ ๆ

คำศัพท์และความหมายที่เลือกมาให้ศึกษานี้ นำบางส่วนมาจากหนังสือ *English by Newspaper* (Frederickson and Wedel 1993: 68-71)

และภาษาอังกฤษสำหรับนักรัฐศาสตร์ (กุลสุมาลย์ รัชตะนันท์ 2531: 30-33)

นักศึกษาสามารถค้นคว้าต่อเพิ่มเติมได้จากหนังสือดังกล่าว

Verbs	Meaning	Example
back	to support	: Davis <b>backs</b> Hanson
ban	to prohibit by legal means or social pressure	: UK <b>bans</b> handguns : Laos <b>bans</b> use of baht
bar	not to <b>allow</b> , กีดกัน	: Bank <b>bars</b> baht deals
bid	offer	: Colonial leaders <b>bid</b> adieu
call (for)	to request, demand เรียกร้อง, ส่งเสริม	: Banham <b>calls</b> for govt measures to stabilise baht
charge	to blame, <b>accuse</b>	: Managing director <b>charged</b> with illegal modifications to hotel
cite	mention	: Experts <b>cite</b> China factor in admission
clash	disagree strongly, fight	
ensure	make sure something will take effect	: US to <b>ensure</b> HK freedom
ink	to sign	: SAP <b>inks</b> pact with govt rivals

Verbs	Meaning	Example
launch	to start something	: Govt new project <u>launched</u>
loom	expected in near future คาดการณ์สำหรับอนาคต	: Netanyahu struggles as shake-up looms
oust	to take power away from	: Strong move to <u>oust</u> top crime-buster
plea	deeply felt request	: Chavalit, Amnuay plea to banks for low-cost mortgages
plot	to plan or contrive, esp. secretly	: Social Democrats to plot a way forward
ponder	to weigh in the mind, assess	: Oil price rise <u>pondered</u>
protest	to make formal declaration of	: <u>Labour protests</u> : Military <u>protests</u> charter coup ban
push	to urge or press the advancement or practice of	: Clinton <u>pushed</u> on E Timor
quit	to stop, give up	: Major quits as party chief after poll upset : Minister quits over crime scandal
reel	to fall back (e.g. from a blow)	: Hanson <u>reels</u> under Aust scandal
resign	to give up one's office or position	: Threat to <u>resign</u> maintains coalition
rock	to shock, to surprise	: Democrats ready 'to rock govt'
slam	to criticize harshly	: Senae leader slams CDA plan
told (tell)	to assure to take effect	: Asean <u>told</u> to admit Khmers

Verbs	Meaning	Example
tout	to praise so that all can see	Democrats <b>tout</b> racial diversity of delegates
trigger	to release, to cause the explosion of	Media watchdog <b>triggers</b> concern over basic right
urge	to try to persuade	EU. US sanctions <b>urged</b> to combat violence Supachai <b>urges</b> budget cut
vie	to compete, to strive for	Meechai sees senator <b>vying</b> for PM's seat
vow	give a solemn promise	Fujimori <b>vows to wipe out</b> defiant rebels
wipe out	to destroy completely	
warn	to give notice to beforehand esp. of danger or evil	Tycoon warns of racism

Nouns	Meaning	Example
<b>attack</b>	violent attack to defeat, hurt	: European <b>MPs</b> accuse junta in <b>Suu Kyi attack</b>
<b>arms (control) talks</b>	การเจรจา (ควบคุม) อาวุธ	: Korea <b>arms talks</b>
<b>clash</b>	battle, dispute	: Clash with I'nesian fores
<b>bid</b>	attempt, offer	
<b>deal</b>	การตกลง, ข้อตกลง	: Bank bars baht <b>deals</b>
dilemma	two courses of unfavorable alternatives	: Thaksin on the horns of a <b>dilemma</b> over comeback <b>bid</b>
foe	opponent enemy	: <b>Foes</b> shower Hanson with eggs, abuse

Nouns	Meaning	Example
nod	approval	: Convention to give Clinton official <u>nod</u>
ouster	the taking of power or position	: Sanoh vows to defy ouster bid
pact	a solemn agreement	
plea	deeply felt request	: Plea to free democracy activists
poll	election, voting station, opinion survey	
premier	prime minister	
pres	president	
quest	search, seek,	: The grim quest for <u>sanctuary</u>
racism	racial discrimination	
sanction	วิธีการบังคับ, การอนุมัติ an economic or military coercive measure adopted to force a nation to conform to international law	: EU, US <u>sanctions</u> urged to combat violence
sanctuary	a secure place against violence	
threat		: <u>Threat</u> to resign maintains coalition.
terrorist	ผู้ก่อการร้าย	: Burma: Traitors turning 'terrorists'
tie	relation	: China maintains close <u>ties</u> with Burma
tycoon	a very powerful businessman	: <u>Tycoon</u> warns of <u>racism</u>

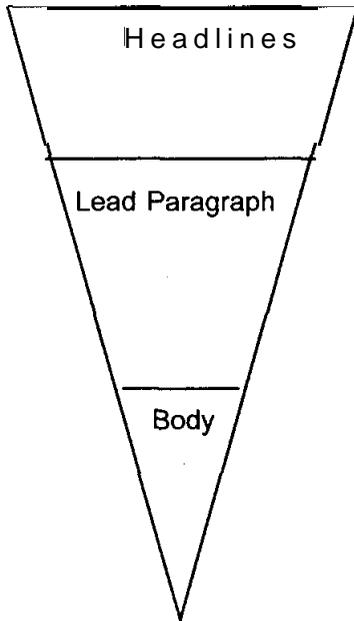
Abbreviations	Meaning	Example
<b>Aust</b>	Australia	: Hanson reels under <u>Aust</u> criticism
CDA	Constitution Drafting Assembly	: Senate leader slams <u>CDA</u> plan
<b>govt</b>	government	: Govt plans '99 budget
HK	Hong Kong	: China takes over <u>HK</u>
I'nesian	Indonesian	: Clash with <u>I'nesian</u> fishermen claims 6
K R	Khmer Rouge	: Pol Pot executes another top <u>KR</u> Leader
M P	Member of Parliament	: European <b>MPs</b> accuse junta in <b>Suu Kyi</b> attack
NAP	New Aspiration Party พรรคความหวังใหม่	
NY	New York	: Aquino honoured at <u>NY</u> alma mater
P M	prime minister	: Meechai sees senator vying for <b>PM's</b> seat.
SAP	Social Action Party พรรคกิจสังคม	: <u>SAP</u> inks pact with govt rivals
Spore	Singapore	: <u>Spore</u> best bureaucracy Thailand comes in fifth
UN	the United Nations	: <u>UN</u> debt lobbying
u s	the United States	: <u>US</u> to ensure <u>HK</u> freedom
VN	Vietnam	
WTO	World Trade Organization	: Jiang's US visit paves way to <u>WTO</u>

Frederickson, Terry. and Wedel, Paul. 1993. English by Newspaper 5<sup>th</sup> ed Bangkok Post Books. 68-71

กุสุมาลย์ รัชตะนันท์. 253, ภาษาอังกฤษสำหรับนักรัฐศาสตร์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 30-33

## 2. โครงสร้างส่วนสำคัญของข่าวและการอ่านข่าว(News Structures and News Reading)

ข่าวหนังสือพิมพ์นำเสนอในรูปแบบของปิระมิดคว่ำ (the inverted pyramid) คือ ขึ้นต้นด้วยข้อมูลที่สำคัญที่สุดก่อน แล้วค่อยให้รายละเอียดเพิ่มเติมในส่วนย่อยจนจบข่าว



- Main idea, elliptical but clear

- a few words

---

- Most important facts, more details.

- 1-2 sentences
- 5 W I H

---

- less important information

- supporting facts
- quotations
- descriptions
- background of the story

**พาดหัวข่าว (headline)** ก็คือสรุปใจความย่อที่สุดของเนื้อหาข่าว ใช้คำพูดสั้นที่สุดบอกใจความสำคัญ (subject) ลดรูปจากระดับประโยคให้เหลือ 4-10 คำ เพื่อบอกหัวข้อข่าว (topic)

ต่อมาเป็น **วรรคหน้า (lead)** ให้ข้อมูลข้อเท็จจริงของข่าวใน 1 หรือ 2 ประโยค เป็นการสรุปเรื่อง บอกข้อมูล 5 W I H ประมาณไม่เกิน 35 คำ

ส่วนที่เหลือของเรื่องทั้งหมดคือ **เนื้อหาข่าว (body)** ให้ข้อเท็จจริงเพิ่มเติม สนับสนุนข้อเท็จจริงใน lead ประกอบด้วย คำพูดของบุคคลในข่าว ให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับตัวบุคคล ให้ภูมิหลังของข่าว เป็นต้น

การเขียนข่าวเช่นนี้ทำให้ผู้อ่านสะดวก อ่านรู้เรื่องเร็วตั้งแต่ต้น ถ้ายังไม่รู้ชัดก็สามารถอ่านหาข้อมูลได้อีกเมื่ออ่านต่อ ๆ ไปจนจบข่าว

ในกรณีที่เดาศัพท์ในพาดหัวข่าวไม่ได้ นักศึกษายังมีโอกาสเดาจับใจความได้อีกหนในการอ่าน วรรคนำของข่าว (lead) เวลาอ่านหา main idea

แต่ถ้ายังอ่านใน lead ไม่เข้าใจ ก็ยังมีโอกาสเดาความหมายได้จากบริบท เมื่ออ่านเนื้อข่าว (body)

ในที่สุดจากการอ่าน headline, lead และ body นักศึกษาควรจะอ่านเข้าใจได้จากคำชี้หน้าที่แวดล้อมในบริบทนั้น (context clues) .

หนังสือพิมพ์เขียนข่าว โดยแบ่งย่อหน้าความยาวลงมาเรียกว่า คอลัมน์ (column) เพื่อให้สะดวกต่อการกวาดสายตาช่วงสั้นให้อ่านง่ายและรวดเร็ว ข่าวหน้าแรกเป็นข่าวสำคัญที่สุดในวันนั้นเรียกว่า ข่าวใหญ่ (lead article, a news story of chief importance)

ในแต่ละ column มีส่วนสำคัญดังนี้

## 2.1 พาดหัวข่าว (Headlines)

พิมพ์อักษรตัวใหญ่ (boldface, thick letters) ผู้อ่านจะสำรวจพาดหัวข่าวที่น่าสนใจอ่านหัวเรื่องย่อย (subheadline) แล้วจึงอ่านรายละเอียดในข่าว

พาดหัวข่าว เป็นคำพูดสั้น ๆ บอกกล่าวถึงหัวข้อข่าว (topic, main subject) สรุปสาระพอให้ผู้อ่านเดาเรื่องได้ ภาษาของพาดหัวข่าวไม่เหมือนกับการใช้ภาษาเขียนตามปกติทั่วไป ผู้อ่านต้องอ่านจับใจความ main idea ของข่าวให้ได้จากพาดหัวข่าวนี้ จึงจะเดาเรื่องได้ว่าเนื้อข่าวจะเป็นอย่างไร เช่น ข่าวพาดหัวเกี่ยวกับ Cabinet Reshuffle ว่า Unpopular ministers stay แล้วมี subheadline ต่อลงมาว่า 10 outsiders brought into new cabinet ผู้อ่านก็เดาได้ว่า แม้จะมีการปรับคณะรัฐมนตรีแล้ว รัฐมนตรีบางคนที่ไม่เป็นที่ชื่นชอบก็ยังคงอยู่เหมือนเดิม ไม่ถูกปรับออก และรัฐมนตรีที่ปรับใหม่ประกอบด้วยคนนอก ไม่ใช่มาจาก ส.ส. จำนวน 10 คน